

**ĐƠN ĐẶT HÀNG SỐ 01****THE ORDER NO. 01**

Hôm nay, ngày 14/12/2021, Đơn đặt hàng kèm theo Hợp đồng số **13122021/HDDV/CLUBPIAF/DM&C-HAPPYL&B** lập và ký bởi các bên sau đây:

*Today, 14/12/2021, The order attached to the Contract no. 13122021/HDDV/CLUBPIAF/DM&C-HAPPYL&B is made and signed by Parties including:*

**BÊN A/PARTY A : CÔNG TY TRÁCH NHIỆM HỮU HẠN DM&C/ DM&C COMPANY LIMITED**

Người đại diện/  
*Representative* : **Ông/Mr. OH CHIH YUN**

Chức vụ/*Position* : **Giám đốc/Director**

Địa chỉ/*Address* : **Tầng 10, 194 Golden Building, số 473 Điện Biên Phủ, phường 25, quận Bình Thạnh, thành phố Hồ Chí Minh.**  
*10<sup>th</sup> floor, 194 Golden Building, No. 473 Dien Bien Phu Street, Ward 25, Binh Thanh District, Ho Chi Minh city.*

Điện thoại/*Phone* : **(028) 362583688**

Mã số thuế/*Tax code* : **0314724148**

Số tài khoản/  
*Bank account* : **700009752177 – Ngân hàng TNHH MTV Shinhan Việt Nam – CN Hồ Chí Minh/Shinhan Bank – Ho Chi Minh Branch.**

**BÊN B/PARTY B : CÔNG TY TNHH HAPPY L&B VIỆT NAM/ HAPPY L&B VIETNAM CO., LTD**

Người đại diện/  
*Representative* : **Ông/Mr. JU JONGTAE**

Chức vụ/*Position* : **Giám đốc/Director**

Địa chỉ/*Address* : **Lô A17, khu Liên Cơ, Phường Cầu Diễn, Quận Nam Từ Liêm, Thành phố Hà Nội**  
*Lot A17, Lien Co area, Cau Dien Ward, Nam Tu Liem District, Ha Noi City*

Điện thoại/*Phone* : **(84).473009985**

Mã số thuế/*Tax code* : **0106374943**

Số tài khoản/  
*Bank account* : **0491000031100 - Ngân hàng Vietcombank - HAPPY L&B VIETNAM CO.,LTD**

**ĐIỀU 1/ ARTICLE 1 : HẠNG MỤC CÔNG VIỆC/ SCOPE OF WORK**

1. Hạng mục/ *Scope of work*

STT	GÓI DỊCH VỤ TRUYỀN THÔNG TRỰC TUYẾN <i>ONLINE COMMUNICATION SERVICES</i>			CHÚ THÍCH/ <i>NOTE</i>
	Hạng mục/ <i>Scope of work</i>	Nội dung/ <i>Content</i>	Trị giá/ <i>Value</i>	
1	Truyền thông trên ClubPiaf và kênh Mạng xã hội của Clubpiaf/ <i>Promotion on ClubPiaf and Clubpiaf Facebook page</i>	TRY free trên nền tảng website <b>ClubPiaf</b> (2 lần)/ <i>Try free on ClubPiaf (2 times)</i> : - Nội dung/ <i>Content</i> - Thiết kế hình ảnh/ <i>Design: Cover photo, detail photo, information photo</i> - Đóng gói và gửi quà cho Piers/ <i>Packing and shipping gifts to Piers.</i> - Chạy quảng cáo digital/ <i>Digital ads</i>	20.000.000	<b>Try free: 530</b>
		Bài nhắc TRY FREE post trên Facebook (2 bài)/ <i>TRY FREE Remind post on Facebook (2 posts)</i>		<b>Est.Reach (Remind): 84,000</b>
		Bài quảng bá thương hiệu (2 bài)/ <i>Branding post (2 posts)</i>		<b>Est.Reach (Branding): 81,600</b>
3	VOUCHER	Voucher triển khai trên trang Partner Site/ <i>Voucher deployed on Partner Site</i>	-	
4	PHOTO CONTEST	Tài trợ sản phẩm cho PHOTO CONTEST	-	<i>Số lượng tài trợ:</i>  - Greenery pact (5 sản phẩm) - Bloom Cushion (5 sản phẩm) - Wink Cushion (5 sản phẩm) - Aqua Sun Cream (5 sản phẩm)
TỔNG TẠM TÍNH/ <i>SUMMARY</i>			20.000.000	
VAT 10%			2.000.000	
<b>TỔNG GIÁ TRỊ ĐƠN ĐẶT (Đã bao gồm thuế GTGT 10%)/ / <i>TOTAL (included VAT 10%)</i></b>			<b>22.000.000</b>	

- Thời gian Hợp tác: Bắt đầu từ ngày 15/12/2021 và kết thúc vào cuối ngày 15/03/2022.  
*Cooperation Duration: Commencing on 15/12/2021 and expiring on the end of 15/03/2022.*
- Danh sách sản phẩm mẫu do bên B cung cấp và Phiếu Công bố Sản phẩm Mỹ phẩm tương ứng như sau:  
*List of product samples provided by Party B and Cosmetic product proclamation slips is as below:*

No	Nhãn hàng/ <i>Brand Name</i>	Tên sản phẩm / <i>Product Name</i>	Số lượng/ / <i>Quantity</i>	Phiếu Công bố Sản phẩm Mỹ phẩm/ <i>Cosmetic product proclamation slips</i>
1	Javin	Javin De Seoul Wink Foundation Pact	20	79513/18/CBMP-QLD

4. Trong vòng ba (03) ngày kể từ ngày hai Bên ký kết Hợp đồng này, Bên B phải gửi đầy đủ Sản phẩm mẫu cho Bên A theo thoả thuận và hai Bên ký vào biên bản xác nhận giao sản phẩm mẫu.  
*Within three (03) days from the date two Parties sign this Contract, Party B have to send the total product samples to Party A according to agreement and two Parties sign on Minute of Sample Delivery.*

**ĐIỀU 2/ ARTICLE 2 : ĐIỀU KHOẢN CHUNG / GENERAL TERM**

1. Đơn đặt hàng này được lập thành hai (02) bản song ngữ bằng tiếng Anh và tiếng Việt có giá trị pháp lí như nhau, và sẽ có hiệu lực kể từ ngày kí bởi Các Bên. Mỗi Bên giữ hai (01) bản để thực hiện. Trong trường hợp có sự không thống nhất giữa nội dung tiếng Anh và nội dung tiếng Việt, nội dung tiếng Việt sẽ được ưu tiên áp dụng;  
*This Order is made in two (02) bilingual copies in English and Vietnamese with the equal validity and shall take effect from the signing date of both Parties. Each Party shall keep one (01) copy for performance. In case there is any inconsistency between the English and Vietnamese parts, the Vietnamese content shall prevail.*
2. Đơn đặt hàng này là một phần không thể tách rời của Hợp đồng.  
*This Order is an inseparable part of the Contract.*

**ĐẠI DIỆN BÊN A****FOR AND ON BEHALF OF PARTY A****ĐẠI DIỆN BÊN B****FOR AND ON BEHALF OF PARTY B****OH CHIHYUN****Director****JU JONGTAE****Director**